



## Meta arbetet zoa auzohalta di zungmindarhaitn

### La collaborazione

Cosa c'entra l'azienda Meta, proprietaria di Facebook, Instagram e Whatsapp con le lingue minoritarie? Da circa due settimane è possibile impostare come predefinita la lingua friulana sulle app targate Zuckerberg. Un'innovativa collaborazione tra la Regione Friuli-Venezia Giulia e Meta che porta ad avere l'interfaccia di Facebook tradotta completamente in friulano.

Di zaitn bèksln un ploaz börtar soin khent vorgèzzt, hãm gebèkslt sinn odar soin gebortet. Dise djar iz vürkhent geläich; di bèschmaschì, 'z foiartzaiik, dar formenãnt. Alle dise soinz gest naüge börtar bodada soin haüt zo tage o. Azta inan stroach ditzza iz vürkhent umbrömm di lusérnar soin gânt in auzlãnt z'arbata lirnante asò àndre zungen est iz genümma nützan

in telefonì. Asò izta auzkhent ke Meta, ummana von gròazarstn aziende vo social-network, hatt gemacht a konventzióng pittar Redjóng Friuli – Venezia Giulia zoa zo übarsetza da gântz app vo Facebook in friulã. A sachan ditzza boda tüat offe a tür zoa zo helva in zungmindarhaitn azpe da ünsar, boda mang rivan gerãde afti telefonin von khlumman un von djungen alle tage. Est makma gian zo bèksla di zung vodar app Facebook legante allz in friulã. 'Z berat gântz bichte un schümma machan daz geläichege sachan ka Tria o, gianante zo haba Facebook in ladinaresch, in børsntolarisch un azpe biar o. Un asò barpar tüan azpe 'z hãmda getãnt di altn, gianante zo sterchra di zung machante bortn odar bèkslante in sinn von börtar azpe postãrn, auvazzan, abevazzan, komentãrn, leng an like odar kondividãrn, machan a stördjele un asò vürsnen.

Dar Nachtvogl

**Cultura** | Bilãntz haüt un auzseng afti zaitn boda bartn khemmen

## Zboa djar Coliving

A metà del percorso, possiamo tracciare un bilancio positivo del Progetto Coliving? Le famiglie arrivate due anni fa sono rimaste sul territorio e se troveranno il modo di insediarsi tramite il mercato immobiliare privato, la sfida potrebbe essere quella di ripetere l'esperienza?

'Z soinda pasãrt zboa djar sidar azta viar naüge famildje soin khent zo leba atz Lusérn.

Ploaze di guatn saïtn von progetto: haüt habar ulf naüge khindar un vor ditzza o dar "Khlummane Lustege Trit" iz no offe.

Naüge fraibillege pittar Prologo, pittn Pomplãrn, pittar Zimbar Korãle un naüge laüt boda lirn un reda azpe biar... insomma, naügez lem vor ünsar lãnt.

Ma ditzza, iz genümma?

I gloabe ke ma magat lem afti pèrng pezzar baz in di statt un ke di pèrng soin di plètz von zaitn boda bartn khemmen. Un disar khlumma

khnopf laüt, gepuntet inar zimbar bèlt un inar zimbar kultür asò èrteg, sichar bart hãm di kraft zo giana vürsuen un zo venna soin platz att disa bèlt.

Ma bar nützan djungen idée, un bravate laüt boden gem zo tüana zo untarstützase, nèt zo vorliara berda sa steat da: furse zo halta au 'z lãnt beratnda genümma di laüt boda sa lem da, ma zo rëtta di zung hettaparar mengl vil mearar.

Mearar laüt böllatz munen o: mearar gèlt, mearar arbet, mearare famildje pitt khindarn boda gian ka schual un schualn boda stian offe, boténg un birtthäisar boda arbatatn mearar, koriãrn, dokhtur, infermiãrn odar laüt boda stian nã in altn un... mearar laüt bodase bokhennen un bodase vennen, un bidar mearare idée, mearar kultür, ploaze kultürn un furse mearar zung boda khint gelirnt un geredet.

Dar Holekra



ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

### Vüchtza bichte djar

Compie 15 anni la legge provinciale sulle Minoranze linguistiche, emanata nel 2008, una pietra miliare nella tutela e promozione della lingua cimbra, come anche quella mochena e ladina.

Das Provintziãl Gesetz vo 19 prachant 2008 nummar 6 is gântz bichte. Vor vüchtza djar di Sèlbstendig Provintz vo Tria hatt ausgemacht di regln zo schütza un vürzovüara di kultür un di zung vo ladinar zungmindarheit un von taütschan zungmindarhaitn (mökna un zimbar) vodar trianar Provintz.

'Z iz di earsta bötta, boda di zimbar zung hatt 'z gelaiche rëcht azpe di belesa zung in öffentleschen istitutziongen.

Darzüar, ber redeta di zimbar zung, bart ägestèllt vor di arbet in öffentleschen istitutziongen azpe earstar vor àndarn, di net ren un schraibn azpe biar.

O di bichte Authority vor di zungmindarhaitn is augelekk pittn gesetz.

Un das gesetz hatt o gemacht öffetüan „A Türle afti Zung“

Bichte is o das dekrèt von vorsitzar vodar Sèlbstendig Provintz vo Tria, vo 21 hoachnach 2008. Ditsa ist dar regolamént zo geba abe in prof ke ma khennt di zung un di kultür mökna un taütsch odar zimbar un taütsch vor di schualn.

Diese zboa gesetze soin bichte, bia a grosar khnott, afte biar mang aumachan, asò biar o mörng mang ren a zung àndarst bas da belese.

Prof. DDR. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

**Wikitongues** | sostenere e difendere le lingue anche attraverso i media

### Wikitongues helpt auzohalta di zungen

Fondata nel 2014, Wikitongues è un'organizzazione che vuole documentare e sostenere tutte le lingue del mondo: lo fa raccogliendo video in lingua e dizionari dei diversi idiomi, soprattutto quelli a maggior rischio estinzione, e rendendo il tutto disponibile gratuitamente online.

Azta, redante vo internet, höartma 'z bort "Wiki..." khintaz lai in sint Wikipedia, an sito

boma mage vennen, un vazzan o, informatzióngn att alla dar sòrt un in mearne zungen.

Nèt alle però khennen asò gerècht "Wikitongues", a feròin augilekk 'z djar 2014 vo laüt boda studjãrn di zungen zoa zo lega panãndar un zo untarstütza alle di zungen boda khemmen giredet att bèlt, daz earst von alln di sèllnen boda magatn auzstèrm in biane djar. Di laüt boda hãm augilekk disan feròin bölln helvan in laüt zo khempfa zoa zo halta lente soi zung un gloam ke machan khennen dise zungen nützante di media mage helvan vil.

Zo traga vür disa arbet Wikitongues hatt an sito internet boma mage seng khurtze video gimacht nützante dise zungen un börtarpüachar o; allz ditzza makmaz vennen un abevazzan frai. Atti websait venntma o video in dialekt vo Tria un von Veneto, ma nonet nicht azpe biar; ma natürlìch berda hatt lust un zait mage eppaz schikhan.

E.v.K.

**Cultura** | Minoranza cimbra: un interessante ciclo di incontri sul web

## Internet un di mindarhaitn

Associazione Antonio Rosmini di Trento e Centro Studi Dialogo di Vedano al Lambro (MB): due realtà culturali che si interessano anche di minoranze linguistiche. Sui loro siti è possibile seguire le interviste fatte recentemente anche ad esperti e rappresentanti della minoranza cimbra.

In da lest zait hërta mearar feròine gemen zo tüana zo macha khennen di zungmindarhaitn un tüanz nützante internet. Sa vert dar feròin "Antonio Rosmini" vo Tria hatt ägeheft zo macha interviste un zo vazzase att soin sito web. Da lest vo disan iz khent gemacht in prof. Ermengildo Bidese boda hatt geredet vodar zimbar zung. Berda

bill seng in video mocht gian atn sito vodar Associazione Antonio Rosmini, untar "video". An àndadar feròin boda hatt geböllt ren von zimbar vo Lusérn iz dar "Centro Studi Dialogo" boda hatt gemacht an intervista in an kultürrabatar von Kulturinstitut; dar video bart khemmen gezoaget haüt,

vraita 3 von lentz, di sèkse abas un bart khemmen gevazt atn sito Youtube von Centro Studi Dialogo. Internet iz nèt lai a schümmaz vestar att bèlt, 'z iz o di bèlt boda mage kukkng atti khlumman kultürn zoa zo khennase pezzar.

R.P.



**Centro Studi Dialogo**  
**CIMBRI, la loro Cultura e la loro Lingua**  
con la collaborazione del  
**KULTURINSTITUT LUSÈRN**  
**3 marzo 2023 - ore 18**  
sui social del C S Dialogo